

Мелетий Смотрицкий

Грамматика

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 93
ББК 63.3
М47

М47 **Мелетий Смотрицкий**
Грамматика / Мелетий Смотрицкий – М.: Книга по Требованию, 2012. –
754 с.

ISBN 978-5-458-12292-4

Переиздание Грамматики Мелетия Смотрицкого от 1648 года

ISBN 978-5-458-12292-4

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2012

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2012

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

www.samizday.ru/reprint

ГРАММАТИКИ

НЕПОДЪИЖИМЪ БѢ , ОВЪ ЖЕ ВЪ МАЛѢ ИМЕ
 ПРИТОУПЕНЪ ИЖЕ ШЕЛДНИЦЪ БѢШЕ .
 ГРАММАТИКІА ОУЕШ ТѢХЪ , НИ ЧТО ЖЕ
 МИМО ИДЕ ОУТАНЕСА . РИТОРИКИ ЖЕ ГЛА
 ГОЛАНІА , ДСЕРОТЪ ПРОЦЕБѢШЕ , ЛЖИ ОУКЛО
 НИШАСА . ФИЛОСОФИ ЖЕ ДѢЛЬНЫА , И
 ЕЛНИКИ ВЪ ДОГМАТѢХЪ , И ЗЕМЛЕМѢРІА
 РЕВНОСТЬ , И СЕБѢЗДАМЪ ПОЛОЖЕНІЕ ЖЕ И
 ДИЗАНІЕ , ИКОЖЕ НОВЫИ МОУСЕЙ И ДА
 НИЛАЪ НАКАЗΟΥЮТСА . НЕ КООНѢМЪ ПАЧЕ
 ВЕДОУЩЕСА , НО ПЛѢНОУЮЩЕ ПО ПИСАННОМУ
 ВЪ ПОВЕДШАНІЕ ХРІТОВО . И НЕ ДОБЕГО ТО
 УІЮ . НО И ШЕ ВАСИЛІИ ВЕЛИЦѢМЪ ТОИ ЖЕ
 ЕГО СЛОВЪ ГРИГОРИИ ВНАГРОБНО СЛОВѢ СВОСА
 КНИГИ ПРИШЕТЪ , ВЪ СТИХѢ , КГ МЪ ,
 ВЪ СОУЩЕМЪ ; СИЩЕ ОУЕШ ВСА ПРОШЕ ДЪ ИКОШ
 НИ КТО ЖЕ ИИЪ СИЩЕ ВКОНЕЦЪ КОЖДЕ .
 ИКОШ ШИИИХЪ НИ КТО ЖЕ . КТО ЖЕ ПО ДО
 БРОДѢТЕЛИ ЕГО ПРИЧАСТНИА ОУЧЕНИЕМЪ ;

Зрѣ

БТИ
 КГ
 ТО
 КГ
 41

предисловіе

кого ли наказаніа не испыта известнѡ ;
такѡ бо не тажешн его , вѣа оученіа
пронде , ꙗкѡ ни единъ кто ; аще бо
не тажешн его ꙗкѡ вѣтню и ритора , мнѣ
ти имашн , ꙗкѡ риторикю единѡ вѣствѣ .
аще ли ꙗкѡ философа разсѣдѣти , па
ки философію мнѣти хоцешн пате инѣх
вѣдѣща . аще ли грамматика помысли
ши , по ток хитрости соудши и нѣра
дна . по естествоу бо лѣпоты емоу и
доброслоутіе здѣ , и ѡ произволеніа тша
нїе , ѡ него же хитрости исправляются
и силѡ имѡтъ . темъ же василїи не
требѡа тшанїа , долѡаше бо емоу ко
исправленїю его же хоташе , прилѣжа
нїе единѡ имѣти , кромѣ хвалы ,
борзости естества . и хвалнмѡе кромѣ
прилѣжанїа борзости стажлѡвъ . и такѡ
оубо счѣтаѡвъ бо единѡ , прилѣжанїе же

ГРАММАТИКЪ

И БОРЗОСТЬ ЕСТЕСТВА , И ШЕГОВО НЕВѢДО
МО БЫТЬ ШИРОКА , КОТОРЫЯ ШИРОКА ВЪ
КОНЕЦЪ МОУДРОСТИ НЕ ДОСТИЖЕ .

Ш ТОЛКОВАНІА , К Д Г У , СТИХА .

ЕЖЕ ОУБЕШЕ ВЪНТИТЕВОМЪ ДЫХАТИ ГЛЕТЪ БО
СЛОВЪ БЕЛКОМЪ ВЪНТИТЕВОМЪ ОГНЕМЪ ,
Ш ОМІРА ВЪЕМЪ ТАКОВДЮ РЕЧЬ . ТОИ БО
БО СВОЕМЪ ПИСАНІИ ПОВЕДАЕ ОГНЕМЪ ДЫХА
ТИ ПАРИНЕКОМЪ ХИМЕРОМЪ ТЕНЕЛОЖНОМЪ СЕБЕ
РЮ , ЕМОУ ЖЕ ПРЕДЪ ЛЬБОВЪ , ЗАДЪ ЖЕ
СМІЕВЪ , СРЕДА ЖЕ ХИМЕРОВА . БО СЛОВЪ ЖЕ
ВЪ РИТОРИКІИ-СЕ ПОКЛАДАЕ , ЯКЪ И ТЕНЪ ВЪ ТРОЕ
РАЗДѢЛАЕМЪ , БЕОВѢТНОЕ , И БЕОУДНОЕ ,
И ВЪТОРЖЕСТВЕННОЕ . И ГЛЕТЪ , КТО БЪ ТАКЪ
ВЪНТИТЕКИ , ИЖЕ ДЫШЕ ОГНЕМЪ СЛЫ . ОБАЧЕ
БЕЗСТОУДНІИ И БЕРАМНІИ РЦНТЕ , И БЪТЬ ЛИ
РИТОРЪ ПОВНТИА ; НО НИ ГЛАСА НЕЧУСТА И
ЭКВЕРНА НИ ЛОЖНА ; НО РИТОРЪ БЪ ПО ОБЫЧАЮ
СОЗЕРШЕНЪ . ТАКЪ ЧЕБТЕНЪ И НЕПОРАМЛЕНЪ

ПРЕДСЛОВІЕ

и въслеселѣхъ радостенъ и силенъ . кто
ли въ вѣнцахъ таковъ бѣ , иже въ ра-
внѣн гласъ посѣкающъ , повѣрникъ и по-
спѣшникъ бысть елладскѣмъ языкѣ . Гра-
мматика есть некоуца ѿ творецъ и
списатель , иже во мнозѣ глаголе
моу , моуи въ малѣхъ слогнахъ ска-
зати , такоже и скоуднѣ реченное по
исполнѣнн и ѿпространѣнн . кто же толь-
ма ѿ философѣи , елико видѣнное и
дѣланное , елико ѿ борѣе словесныхъ ве-
щѣи и противныхъ оукъзы , юже повѣстѣи
хитрость именуѣтъ , юже великѣи вачѣ
ли тольма испѣта , иже ни едины
кто ѿ противашнхъ вса . въ критѣе бѣ
пещера именуема олененна досъ много
исхитрена неказанно ралнуными хитрость
ми , ѿнеа же аще моуишъ комѣ разлѣ-
чнѣхъ исхитренѣи спастенѣа достигнѣти .

ГРАММАТИКИ

ТАКОЖЕ И СЛОВЕСЪ ВЕЛИКАГО ВАСИЛІА, АЩЕ
 КОМУ ТРЕБЕ БЫВАШЕ ТАКОВАГО ПЛЕНІА
 СЛОВЕСА И БЕСЕДЫ РАЗЛУЧНЫ, КЪ БЕСЕДА
 ЮЩИМЪ ГОТОВЪ БѢ, ТЫ ЖЕ МИ ЗИ О
 БЕМЪ, ЯКЪ БИ МОУ ДРОТЪ БОГ СЛОВЪ ПО
 БЛЖИЕСТВОУЕТЪ ДРОУГЪ ЕГО ВАСИЛІЕМ.
 МОУ ДРОТЪ БО И РОДОСЛОВІЕ ГЛАГОЛЕТСА В
 ДѢННО, ТАЧЕ И ОБЫЧАН КРАСИТЪ, И ГЛА
 ГОЛЕТСА ДѢИСТВЕННО, И ЕЖЕ О СЛОВЕСИ
 ПРОТНВЛЕНІЕ БЫВАЕТЪ. ТА ОУБѢ ВСА ИСПРА
 ВИ ВЕЛИКІИ ВАСИЛІИ. СВѢЗДОЗАКОНІЕ ЖЕ
 И ЗЕМЛЕМѢРІЕ И РАСЧНТАТЕЛНОЕ, ТОЛНКУ
 ВОСПРІА, ЕЛЬМАЖЕ НЕЗАПАТЪ БИТИ КЪ
 ТАКОВИХЪ О ФИЛОСОФЪ, И ЗЛИШНОЕ ЖЕ
 О ВЕРЖЕ, ЯКЪ НЕ ПОТРЕБНО БЛГОУЕТИ
 ВЛИМЪ СОУЩЕ, СВѢЗДНАА ПЛЕНІА, И
 ОБРАЗИ, И МИЖЕ ЕДЕАТСА ПРСМЫСЛИ, И
 РОДЪ ЖЕ И РОЖДЕНІЕ, И ИНА ТАКОВАА, О ПЛА
 ВА. А ЕЖЕ ВЕДѢТИ ЧЕТЫРЕМЪ ВРЕМЯЕМЪ

ПРЕДСЛОВІЕ

ИЗМѢНЫ , ПОВЕЛѢННЫХЪ РАДИ СЕБѢТНІАШМЪ
ДВЕНЖЕНІИ И СОУЕТАНІА НЕМЫМЪ , ИХЪ ЖЕ
РАДИ И ТВОРЦОУ ДВЕНТІА , И КМѢРЪ ШНЕГЪ
ЗНАМЕНІА СМОТРИТИ , ДОЖДА ЖЕ И БЕЗДО
ЖДІЕ , И ДУХЪМЪ ДВЕНЖЕНІЕ , И ННА ТА
КОБАА НЕ ШВЕРЖЕ , НО ПРІАТЪ , НА БГА
ВОЗЛОЖЕНЪ . А ЕЖЕ ШКОУЖНОЕ ШВЕРЩЕТЪ
ИЖЕ И ПОДНЕБЕСЕМЪ ПОДВЕНЗАЩАА , И
БЕЗНАУАА НЕЩЕВАТИ ВІДИМАГО МІРА , И
БГЪ БО ПРИСНОУЩІНА , И ВСЕ СЛНКЪ ВЛЕНЕ
НО , ТАКОВАА ШЛОЖИ И ШВЕРЖЕ .
Ш ТОЛКОВАНІА КЕ ГЪ . ТАКЪ БО ДОВ АНО
ИМАШЕ ОУЧЕНІЕ БЕЛНКІИ МОУЖЪ ОИЪ И ВИ
СОКІИ . Ш І ШАННІЕ ЖЕ ЗЛАТОУСТЪ , КТО
НЕВѢСТЬ , СЛНКА ИЖЕ ШСЛОВЕСЪ СПИСА
НІА СГЪ ВІДѢВЪ , И ПОУЧЕНІА . ИКЪ ВМА
ЛЪ ВРЕМЕНИ МНОГА ИЗВІУЕ . БГѢАШЕ БО
СГѢАШ АНКА ОУЧЕНІЕ . ОУМЪ СВОИ ОУПРА
ВЛАА ДЕНЬ И НОЩЬ НА КНИЖНОЕ ОУЧЕНІЕ .

ГРАММАТИКИ

КОНЧАВШУ ЖЕ ЕМОУ КНИЖНУЮ ОУЧЕНІА , ПРИ
 СТОПНѢЗЪ КЛИБАНІЕВИ МѢДРЕЦЮ , ОУЧИТЕСА
 НАКАЗАНІЮ ФИЛОСОФКОМУ . НЕ БЫШЕ БО СЪБЛЮ
 ХИТРА ФИЛОСОФКОН ПРЕМОУДРОСТИ . И ЯККО
 ИЗВЫЧЕ ДОКОНЦА , И ВОЗРАСТЪ МОУЖА БЫВЪ ,
 И ТАКО ИЗЫДЕ ШАНТИОХИН , И ПРИДЕ ВО
 АДІНЫ , НАКОНЧАТИ ХОТѢ НЕДОБЫЧНОЕ ОУЧЕ
 НІЕ , ДАБОУДЕТЪ ДОКОНЦА ХИТРА . И БЪКО
 РЪ ПОУЕРПЕ ВСЕБЕ ПРЕМОУДРОСТЬ , ЯКЪЖЕ ГОУ
 БА ВОДУ . И АДІНѢНСКИХЪ ОУЧИТЕЛЬ ИЖЕ
 ПРІДНИМЪ БЫВШИХЪ , БОЛІИ МЕНЕА .

СТОГО ЖЕ НАДГРОБНАГО СЛОВА , ТОЛКОВА
 НІА , ЛІ . НОН ВНЕШНЕЕ , ЕЖЕ МНОЗИ Ш
 ХРИТІАНЪ НЕ НАВИДАЮТЪ И ШМЕЩУТЪ , ЯККО
 ПАКОСТНО И НАВѢТНО , И ШБГА РАЗЛУЧАЮ
 ЩО ; СЕЖЕ ГЛЮТЪ , ЗЛѢ РАЗСѢЖДАЮЩЕ . НЕО
 ПОНЕЖЕ : БЦІИ Ш ВНЕШНІА ПРЕМОУДРОСТИ ПОВРЕ
 ДИШАСА ОУМОМЪ , ВОСХОТѢВИШЕ СМЫСЛИТИ
 Ш НЕБЕСИ И ЗЕМЛИ , И ШПРОЧНИХЪ ТВАРЕХЪ .

ПРЕДСЛОВІЕ

МѢЖЕ ШЕ СѢХЪ ДОБРѢ РАЗУМѢВАНЦЕ, ЕЛИКА ПОТРЕБНАА КЪ ЖИВОТЪ И НАСЛАЖДЕНІЮ, СІА ПЛОДЪТЪИ. ЕЛИКА ЖЕ ВРЕЖДАЮЩАА, ШЕ МЕТЪЕМЪ; НЕПОДОБАЩЕА НЕ СМЫСЛЕНА, ИЖЕ ТВАРЬ БОГСТАВЛЯЮЩИ НА ТВОРЦА, НО ШЕ ТВАРН ТВОРЦА РАЗУМѢВАЕ. ПОДОБИТЕ ЖЕ ОГНЬ И ПИЩА ИЖЕ ЛЕЗВО, И ЕЛИКА НАСРЕДѢ, НЕСОУТЬ БО СЕБѢ ПОТРЕБНА, НИЖЕ ПО ВРЕДНА, ПО ПРОИЗВОЛЕНІЮ ЖЕ ПРИЕМАЮЩИ СІА, ИЛИ ПОТРЕБНА, ИЛИ ПО ВРЕДНА ШЕ ВРЕЖДАЮТЪСЯ. БЫВАЕ ЖЕ И ШЕ ПЛОТЕН И ПЛѢЖЮЩИ СЕБѢ РЕША СПАСЕНІЕ КЪ ЗДРАВІЮ, ЕХИ ДНИ МДЪ ВЪЗЕЛІЕ РАСТВОРАЕ. ТАКШЕ БЕСИ И ШЕ ЕЛЛИНСКИ ОУЧЕНІИ, ЕЛИКШЕ БѢТЬ ИСПЫТАТЕЛНО И ЗРИТЕЛНО БОУЩИ ПО ЕСТЕСТВОУ, СІА ПРИАХО, ЕЛИКА ЖЕ ЛЕВТНА И ПАГДЕНА, СИРѢЧЬ БОГОТВОРЕНІА БѢСОУШМЪ, И ДРУГАА ПОДОБНАА СІИ ШЕ ВЕРГОХО. ПАЧЕ ЖЕ ШЕ ТѢХЪ ОУЧЕНІИ ПОЛЬЗОВАХО БО БЛГОУСѢТІИ. ТѢМЖЕ НЕПОДОБАЕ ОУКАРАТИ И БЕСУСѢТОВАТИ НАКАЗАНІА, ИКОЖЕ МНИТЪСЯ

ГРАММАТИКЪ

ИСКНМЪ НЕ ИСКОУСНЫМЪ СУЩИМЪ И НЕИМОУ
 ЩИМЪ РАЗУМА , ЕЖЕ РАЗДѢЛИТИ ЛОУЧШЕЕ
 ШГОРКАРШ . АЗЪ ОУЧШ ГЛЮ , ИКШ ИЖЕ БЕСЕ
 СТВОИТЪ НАКАЗАНИЕ , ТИИ СЛМИ НЕИКАЗА
 НИ СУЩЕ , И БЕЛАТЪ БЕСЕМЪ НЕ ИКАЗАНЫИ
 БЫТИ , ДАЖЕ Ш НЕРАДЕНІА СЛАА ТВОРАЩЕ ,
 НЕ ШЕЛНУА СМИ БОУДУТЪ . ПОРЕЧЕННОМЪ , ИКШ
 ШИИИИША ЧЮЕСТВО , И ШЕЛНУАИЩАГО БО ВРА
 ТѢХЪ ВОЗМЕНАЕНДѢША . ВЕН БО ИСПОВѢД
 ЕМЪ , ИКШ ЧЕСТНѢИШЕ ЕСТЬ ОУЧЕНІЕ БИЛЪ
 И НАКАЗАНИЕ СУЩИ БЛГЪ . КТО ЖЕ СЛЫШАЕЪ
 НЕПЧУДИТЪА , ПРЕВЫСОКАРШ МОУЖА ОУЧЕНІЮ ,
 ИЖЕ И ПЛѢНИИКА ОБРАЗОМЪ БЫКША , СВОБО
 ДНА ЖЕ РАЗУМОМЪ БЛГОЧЕСТІА , НАСНЧЕМЪ
 ИМЕНОВАНИЕ КОЗМА , ИЖЕ И ОУЧТЛА БЫКША
 ІСАИИИ ИЖЕ ИЗДАМАСКА , И ДИДГОМЪ ИЖЕ
 И ТВОЗОНМЕНИТЪ ОУЧИТЕЛЮ . ЧТО БО СІИ РЕЧЕ .
 СІАН , ИКОЖЕ ДОБРОУ НЕ НАВИСТНИИ ЗАВН
 БТИИЦИ З НИКАКШ . МО СЕ , ИКОЖЕ БЖИТИИ

ПРЕДСЛОВІЕ

ѿНЕМЪ ѿАННА ДАМАСКІНА ПИШЕТЪ . СЕ
 ЖЕ МА ЕДНО ѿКОРЕЛЖЕТЪ . ꙗКѸ БЛА
 КѸ ПРОДОХЪ УЛЧЕСКѸ ПРЕМРОСТЬ . И ѿКРОУ
 ЖНЮ ПРЕПОЛОЖИХЪ . ꙗКѸЖЕ ѿНОВАНИЕ
 РИТОРИКІНСКИМЪ ЯЗЫКЪ ѿБЪДУИХЪ . БЕСЕДО
 БАТЕЛНЫ ПЕРХОЖДЕНІЕМЪ . И ПОКАЗАНІЕ СЛО
 БЕСЪ НАКАЗАНЪ БЫХЪ . ОБЫЧНЮ ПРОДОХЪ ,
 И ЕЛІКѸ ИЖЕ АРИСТОТЕЛЬ ПРДАДЕ . И ꙗКѸ
 ѿ ЕСТЕСТВЕННОМЪ БГОВИДЕНІИ БЛА ꙗКѸЖЕ
 ДОВОЛНО ЕСТЬ ЧЕЛОВЕКѸ , ОУЗРЕХЪ .
 ЧИСТАТЕЛНОИ ЖЕ СЛОВЕСА ИЗ ОУЧНХЪ . ЗЕМЛЕ
 МЕРСТАБІЕ КРАННЕЕ ИЗВЫКОХЪ . СОСТАВО
 СЛОВІА ЖЕ МЪСІКІНСКАА , И ѿСПАТОВОСЛО
 ВІА ЧЕСТНОСТЕПНІЕ ИСПРАВИХЪ . ЕЛІКА
 ꙗКѸ ѿ НЕБЕСНОМЪ ДВИЖЕНІИ , И ѿ ѿБЪЗДНО
 ѿБНОШЕНІИ , НИ КАКОЖЕ ѿСТАВИХЪ , ѿ
 СЮДѸ ЖЕ И БЪ БГОВЛОВІИ ПРДОХЪ ТАКИА
 СТЕО , И ЕГО ЖЕ ѸТРОЦИ ЕЛАНІСТІИ ПР
 ДАІА , И ЕГО ЖЕ ИЖЕ ОУ НАСЪ БГОВЛОВІИ